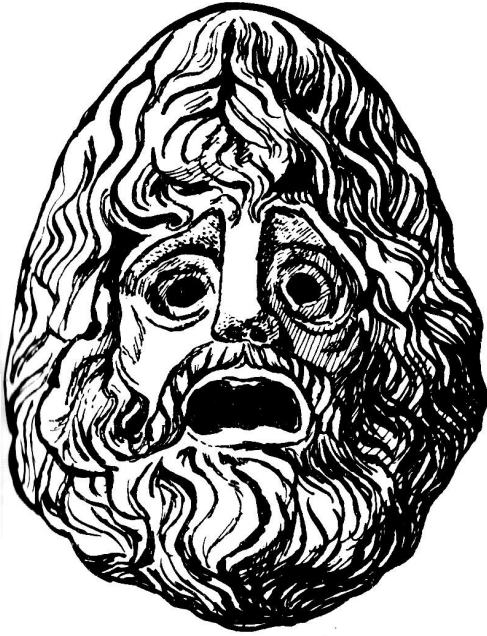


Escena 5



in theātrō



in viā



canis est in viā.



canēs sunt in viā.



servus est in viā.



servī sunt in viā.



puella est in viā.



puellae sunt in viā.



puer est in viā.



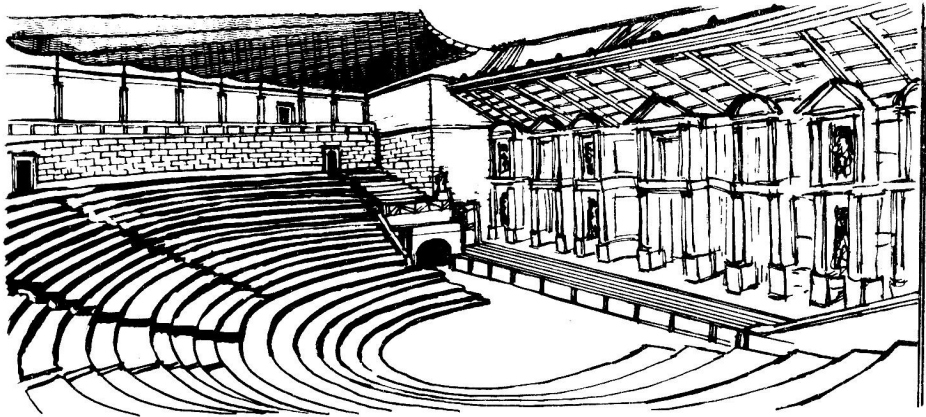
puerī sunt in viā.



mercātor est in viā.



mercātōrēs sunt in viā.



in theātrō



spectātor in theātrō sedet.



spectātōrēs in theātrō sedent.



āctor in scaenā stat.



āctōrēs in scaenā stant.



fēmina spectat.



fēminae spectant.



senex dormit.



senēs dormiunt.



iuvenis plaudit.



iuvenēs plaudunt.

āctōrēs

magna turba est in urbe. fēminae et puellae sunt in turbā. senēs quoque et iuvenēs sunt in turbā. servī hodiē nōn labōrant. senēs hodiē nōn dormiunt. mercātōrēs hodiē nōn sunt occupātī. Pompēiānī sunt ōtiōsī. urbs tamen nōn est quiēta. Pompēiānī ad theātrum contendunt. magnus clāmōr est in urbe.

5

agricolae urbem intrant. nautae urbem petunt. pāstōrēs dē monte veniunt et ad urbem contendunt. turba per portam ruit.

nūntius in forō clāmat: 'āctōrēs sunt in urbe. āctōrēs sunt in theātrō. Priscus fābulam dat. Priscus fābulam optimam dat. āctōrēs sunt Actius et Sorex.'

1

Caecilius et Metella ē villā discēdunt. argentārius et uxor ad theātrum ambulat. Clēmēns et Melissa ad theātrum contendunt. sed Grumiō in villā manet.

Vocabulario

| | |
|-----------------|-----------------------------------|
| āctōrēs | <i>actores</i> |
| turba | <i>multitud</i> |
| fēminae | <i>mujeres</i> |
| puellae | <i>muchachas, niñas</i> |
| iuvenēs | <i>jóvenes</i> |
| ōtiōsī | <i>ociosos, desocupados</i> |
| quiēta | <i>tranquila</i> |
| ad theātrum | <i>al teatro</i> |
| contendunt | <i>se apresuran</i> |
| clāmōr | <i>griterío</i> |
| agricolae | <i>agricultores</i> |
| nautae | <i>marineros</i> |
| petunt | <i>se dirigen</i> |
| pāstōrēs | <i>pastores</i> |
| dē monte | <i>de la montaña</i> |
| per portam ruit | <i>se precipita por la puerta</i> |
| nūntius | <i>mensajero</i> |
| fābulam dat | <i>da una comedia</i> |
| uxor | <i>esposa</i> |
| manet | <i>se queda</i> |

Poppaea

Poppaea est ancilla. ancilla prope iānuam stat. ancilla viam spectat. dominus in hortō dormit. dominus est Lucriō. Lucriō est senex.

Poppaea: ego amīcum meum exspectō. ubi est amīcus ?

(Lucriō stertit.)

ēheu ! Lucriō est in villā.

(agricolae in viā clāmant.)

agricolae: euge ! agricolae hodiē nōn labōrant !

Poppaea: Lucriō ! Lucriō ! agricolae urbem intrant. agricolae adsunt.

Lucriō: *(sēmisomnus)* a . . . a . . . agricolae ?

puerī: euge ! Sorex ! Actius ! āctōrēs adsunt.

Poppaea: Lucriō ! Lucriō ! puerī per viam currunt.

Lucriō: quid tū clāmās, Poppaea ? cūr tū clāmōrem facis ?

Poppaea: Lucriō, Pompēiānī clāmōrem faciunt. agricolae et puerī sunt in viā.

Lucriō: cūr tū mē vexās ?

Poppaea: āctōrēs in theātrō fābulam agunt.

Lucriō: āctōrēs ?

Poppaea: Sorex et Actius adsunt.

Lucriō: quid tū dīcis ?

Poppaea: *(īrāta)* senēs ad theātrum ambulant, iuvenēs ad theātrum contendunt, omnēs Pompēiānī ad theātrum ruunt

Vocabulario

| | | | |
|--------------------------|---|---------------|--|
| euge! | <i>¡bien! ¡jole!</i> | tū vexās | <i>molestas</i> |
| adsunt | <i>están aquí,</i> <i>están presentes</i> | fābulam agunt | <i>representan una pieza</i> <i>(de teatro)</i> |
| sēmisomnus | <i>medio dormido,</i> <i>somnoliento</i> | tū dīcis | <i>dices</i> |
| puerī | <i>niños, muchachos</i> | omnēs | <i>todos</i> |
| tū clāmōrem } facis } | { <i>formas un griterío,</i> { <i>gritas</i> | | |

āctōrēs in theātrō fābulam agunt.
 Lucriō: euge ! āctōrēs adsunt. ego quoque ad theātrum contendō.
 (*exit Lucriō. amīcus villam intrat.*) 25
 amīcus: salvē ! mea columba !
 Poppaea: Grumiō, dēliciae meae ! salvē !
 Grumiō: ubi est dominus tuus ?
 Poppaea: Lucriō abest.
 Grumiō: euge ! 30

Vocabulario

| | | | |
|---------------|------------------------|-------|---------------------------------|
| mea columba | <i>paloma mía</i> | abest | <i>está ausente, está fuera</i> |
| dēliciae meae | <i>cariño, encanto</i> | | |



Gramática

- 1 En las cuatro primeras Escenas sólo hemos encontrado oraciones de este tipo:

servus labōrat.
El esclavo trabaja.

leō currit.
El león corre.

puella sedet.
La muchacha está sentada.

mercātor dormit.
El mercader está durmiendo.

Todas estas oraciones se refieren a una sola persona, animal o cosa. Por eso sujeto y verbo están en *singular*.

- 2 Cuando la oración se refiere a más de una persona, animal o cosa, el verbo y el sujeto se ponen en *plural*.

singular

plural

servus labōrat.

El esclavo trabaja.

servī labōrant.

Los esclavos trabajan.

puella rīdet.

La niña ríe.

puellae rīdent.

Las niñas ríen.

leō currit.

El león corre.

leōnēs currunt.

Los leones corren.

mercātor dormit.

El mercader duerme.

mercātōrēs dormiunt.

Los mercaderes duermen.

- 3 Estudia y traduce las siguientes oraciones:

1 amīcus ambulat. amīcī ambulant.

2 āctor clāmat. āctōrēs clāmant.

3 senēs dormiunt. senex dormit.

4 vēnālīciī inrant. vēnālīcius intrat.

5 ancilla respondet. ancīllae respondent.

- 4 Singular y plural del verbo «ser, estar...» en latín:

mercātor est in viā.

El mercader está en la calle.

mercātōrēs sunt in viā.

Los mercaderes están en la calle.

Ejercicios

- 1 Completa cada oración con la palabra adecuada. Escribe la frase completa en latín y tradúcela al español. Ejemplo:

senēs (dormit, dormiunt).

senēs dormiunt.

Los ancianos duermen (están durmiendo).

1 āctōrēs (adest, adsunt)

2 puellae in theātrō (sedent, sedet)

3 agricolae ad urbem (currunt, currit)

4 Pompēiānī clāmōrem (facit, faciunt)

5 servī ad theātrum (contendit, contendunt).

- 2 Completa cada proposición con la palabra adecuada. Escribe la proposición completa en latín y tradúcela al castellano. Ejemplo:

mercātōrēs Caecilium (quaerit, quaerunt).

mercātōrēs Caecilium quaerunt.

Los mercaderes buscan a Cecilio.

1 pāstōrēs ad theātrum (contendit, contendunt).

2 pāstor pecūniam nōn (habet, habent).

3 puella āctōrem (laudat, laudant).

4 fēminae fābulam (spectat, spectant).

5 vēnāliciī ad urbem (venit, veniunt).

6 nūntius in forō (clāmat, clāmant).

7 senēs in foro (dormit, dormiunt).

8 pater in tablīnō. (est, sunt).

3 Traduce al castellano:

hodiē Pompēiānī sunt ōtiōsī. dominī et servī nōn labōrant. multī Pompēiānī in theātrō sedent. spectātōrēs Actium exspectant. tandem Actius in scaenā stat. Pompēiānī plaudunt.

subitō Pompēiānī magnum clāmōrem audiunt. servus theātrum intrat. 'euge! fūnambulus adest', clāmat servus. Pompēiānī Actium nōn spectant. omnēs Pompēiānī ē theātrō currunt et fūnambulū spectant.

nēmō in theātrō manet. Actius tamen nōn est irātus. Actius quoque fūnambulū spectat.

| | | | |
|-------------|--------------------------|------------|------------------|
| multī | <i>muchos</i> | plaudunt | <i>aplauden</i> |
| spectātōrēs | <i>espectadores</i> | fūnambulus | <i>funámbulo</i> |
| tandem | <i>finalmente</i> | nēmō | <i>nadie</i> |
| scaenā | <i>escena, escenario</i> | | |

Gramática

1 Estudia los ejemplos siguientes de singular y plural:

singular

servus ambulat.

puella ridet.

mercātor contendit.

plural

servī ambulat.

puellae rident.

mercātōrēs contendunt.

2 Las palabras en negrita desempeñan la función de sujeto, por tanto están en *nominativo*.

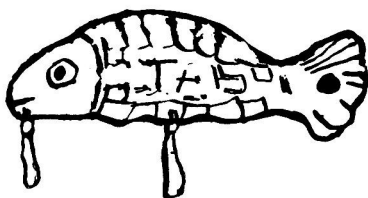
3 Así 'servus', 'puella' y 'mercātor' son *nominativo singular* y 'servī', 'puellae' y 'mercātōrēs' *nominativo plural*.

El teatro en Pompeya

En Pompeya no se daban representaciones teatrales todos los días, sino solamente en las grandes fiestas, que se celebraban varias veces al año. Cuando aparecían los letreros anunciando una representación, se producía en la ciudad un gran alboroto. Ese día cerraban las tiendas y no se hacían negocios en el foro. La gente salía para el teatro por la mañana temprano. Hombres, mujeres y esclavos se agolpaban en las calles. Algunos llevaban cojines, porque los asientos estaban hechos de piedra, y muchos de ellos comida y bebida para ese día. Los únicos que no tenían que apresurarse eran las autoridades locales y otros ciudadanos importantes, para quienes se reservaban los asientos de las primeras filas. Estas personas importantes llevaban unas fichas que les indicaban la entrada por donde debían acceder al graderío y a la localidad donde tenían que sentarse. Las fichas estaban hechas de hueso o de marfil y se decoraban frecuentemente con grabados del propio teatro, con máscaras de actores, con frutas o con animales. Los últimos en llegar de la gente corriente tenían que tomar asiento en la parte más alta del amplio graderío del teatro. El de Pompeya podía acoger a 5.000 personas.

Una representación dramática era un acontecimiento social, y la entrada al teatro era libre. Todos los gastos eran por cuenta de un ciudadano rico, que corría con el pago de los actores, del productor, del decorado y del vestuario. Este se ofrecía a hacer eso, no sólo en provecho de sus conciudadanos, sino también para granjearse la popularidad que le sería bastante útil en las elecciones políticas locales.

1



La representación se componía de una serie de obras y duraba todo el día, incluso durante el calor de la media tarde. Para no pasar calor se cubría la mayor parte del teatro con un enorme toldo de lona, movido con sogas y poleas. Quienes maniobraban el toldo eran marineros, que estaban acostumbrados al manejo de cuerdas y velas; aun así los días de viento no podía desplegarse el toldo y el auditorio tenía que hacer uso de sombreros y sombrillas para protegerse del sol. Entre pieza y pieza los acomodadores espolvoreaban agua perfumada.

Una de las representaciones más populares era la *pantomima*, una mezcla de ópera y de ballet. El argumento, que solía ser serio, se tomaba de los mitos griegos. Un actor con máscara bailaba y actuaba de mimo representando los papeles de los diferentes personajes, mientras un coro cantaba la parte lírica. Acompañaba a la representación una orquesta compuesta de lira, flauta doble, trompeta y cró-talos que llevaban el ritmo. Los actores de la pantomima solían ser griegos, esclavos o libres. Eran muy admirados por su arte y su vigor, y arrastraban un enorme séquito de aficionados.



Actor haciendo el papel de un esclavo sentado en un altar.



Escena de una comedia. Un joven al regresar bebido de una fiesta se encuentra con su padre que se enoja.

En la misma medida eran famosos los actores cómicos, que actuaban en las farsas populares sobre la vida cotidiana. Se ha descubierto en Pompeya la estatua de bronce de un actor cómico, Sórex, junto con inscripciones murales que mencionaban a otros actores de éxito. En una de ellas se lee:

«Actio, nuestro favorito, vuelve pronto».

Los actores cómicos aparecían también en obras de un solo acto que se ponían en escena al final de representaciones más largas. Estas piezas cortas versaban sobre la vida campesina italiana y estaban plagadas de chistes groseros y de payasadas. Se servían precisamente de unos personajes consabidos, tales como Pappus, el viejo tonto, y Mandūcus el patán comilón. Estos personajes eran reconocidos inmediatamente por la curiosa máscara que se ponían los actores. El poeta romano Juvenal describe la representación de una pieza de esta clase en un teatro rural, en el que los niños sentados en el regazo de sus madres se vuelven horrorizados al ver las máscaras blancas con su

enorme boca. Estas máscaras, así como las usadas en otras obras, las hacían probablemente de lino recubierto de yeso y luego las pintaban de colores.

A veces en las fiestas se ponían en escena las antiguas comedias de Plauto y Terencio. Estas piezas también se servían de unos cuantos personajes consabidos, pero la trama era complicada y el lenguaje más ingenioso que el de las farsas. Solía tratarse de un joven de familia decente que llevaba una vida alegre y desenfadada; generalmente se entrapa y se enamora de una esclava joven que no está en consonancia con su clase social. Al padre, hombre chapado a la antigua y poco tolerante, hay que mantenerlo al margen de la noticia mediante engaños. El hijo suele recibir la ayuda de un esclavo astuto, que mete en líos a su amo y a él mismo y los hace salir de ellos con la mayor rapidez.

Por ejemplo, en una comedia de Plauto llamada la *Mostellaria* (La casa encantada), un joven llamado Filólaques está pasándose muy bien mientras su padre está en el extranjero. Filólaques ha pedido prestado también una gran cantidad de dinero para comprar la libertad de la esclava que ama. Un buen día está celebrando una fiesta con sus amigos fuera de su casa, cuando su esclavo Tranión interrumpe el festejo para anunciar que el padre de Filólaques ha regresado de repente y que va a llegar del puerto de un momento a otro. En medio del pánico general, a Tranión se le ocurre una idea. Hace entrar rápidamente a Filólaques y a sus amigos en la casa y cierra la puerta. En ese momento llega el padre. Tranión lo saluda respetuosamente, pero finge que es peligroso para él entrar en la casa puesto que ésta está embrujada.

Desgraciadamente, en ese momento aparece un prestamista que viene a cobrar el dinero prestado a Filólaques. Tranión discurre instantáneamente y trama que el dinero tomado en préstamo es para comprar la casa de al lado. Incluso cuando el padre de Filólaques se encuentra con el auténtico dueño de la casa, Tranión se las ingenia para ocultar la verdad durante algún tiempo, pero al final se ve descubierta y salta a lo alto de un altar para escapar del castigo. Todo termina, sin embargo, felizmente, cuando llega uno de los amigos de Filólaques y persuade al padre para que lo perdone. Tranión también es perdonado.

Lista de control del vocabulario

| | |
|--------------|---|
| adest | <i>está presente, está aquí</i> |
| adsunt | <i>están presentes, están aquí</i> |
| agricola | <i>agricultor</i> |
| ambulat | <i>pasea, camina, anda, va andando</i> |
| audit | <i>oye</i> |
| clāmor | <i>grito, griterío, clamor</i> |
| contendit | <i>se apresura, se dirige apresuradamente</i> |
| currit | <i>corre</i> |
| euge! | <i>¡ole!, ¡hurra!, ¡bien!, ¡bravo!</i> |
| fābula | <i>pieza de teatro, historia, narración</i> |
| fābulam agit | <i>hace una representación (de teatro)</i> |
| fēmina | <i>mujer</i> |
| hodiē | <i>hoy</i> |
| iuvenis | <i>joven</i> |
| meus | <i>mío, mi</i> |
| multus | <i>mucho</i> |
| multī | <i>muchos</i> |
| optimus | <i>muy bueno, óptimo</i> |
| petit | <i>se dirige a, ataca</i> |
| plaudit | <i>aplaude</i> |
| puella | <i>muchacha, niña</i> |
| senex | <i>anciano, viejo</i> |
| spectat | <i>mira, contempla</i> |
| stat | <i>está (de pie)</i> |
| turba | <i>multitud</i> |
| ubi? | <i>¿dónde?</i> |
| urbs | <i>ciudad</i> |
| venit | <i>viene</i> |